

NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE N. 69/XV

IM GESETZENTWURF NR. 69/XV ERWÄHNTE GESETZESBESTIMMUNGEN

LEGGE REGIONALE 7 NOVEMBRE 1950, N. 16

Sull'esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni

Art. 31-bis

Ai fini della validità del referendum è necessaria la partecipazione al medesimo, in ciascun comune interessato, di almeno il 40 per cento degli elettori, non computando tra questi i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero, fatte salve le disposizioni contenute nel terzo comma dell'articolo 2 della presente legge sulla limitazione della consultazione per referendum.²⁶

Il referendum si intende abbia dato esito negativo qualora per la formula sottoposta a votazione non sia stata raggiunta la percentuale di voti positivi di almeno il 50 per cento di quelli validamente espressi.

Nel caso in cui siano state sottoposte a votazione più formule, il referendum si intende abbia dato esito negativo per la formula o per le formule che non abbiano raggiunto la percentuale di voti validi positivi di cui al comma precedente.

REGIONALGESETZ VOM 7. NOVEMBER 1950, NR. 16

Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden

Art. 31-bis

Für die Gültigkeit der Volksabstimmung ist in jeder betroffenen Gemeinde die Beteiligung von mindestens 40 Prozent der Wahlberechtigten erforderlich, wobei die im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen nicht mit eingerechnet werden, unbeschadet der im Abs. 3 des Art. 2 des vorliegenden Gesetzes enthaltenen Bestimmungen über die Beschränkungen der Volksbefragung.²⁶

Das Ergebnis des Referendums gilt als ablehnend, wenn der Vorschlag, über den abgestimmt wird, nicht wenigstens 50 vom Hundert der gültig abgegebenen Ja-Stimmen erhält.

Wenn über mehrere Vorschläge abgestimmt wird, gilt das Ergebnis des Referendums für den Vorschlag oder für die Vorschläge als ablehnend, die den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Hundertsatz gültiger Ja-Stimmen nicht erreichen.